

الحزن والعصيان والتراب على جناح السرعة
من هذه الأماكن مع الحطام ، وفي بعض الأحيان
يئسنا أقدم إحدى الأوبرات الألمانية ، أرى من
مقصورتى أحد المغنيين ينتفض نشوة ويلقى
بغناؤه بأعلى صوته وسيطر على الموسيقى
بحيويته المندفعة ويشير في الجمهور التصفيق
والارتياح .. هذا لأنه يئسنا يغنى زملاؤه بأمانة
أدوارهم عن أهل الشمال إذا به عن غير قصد
يغنى دوره في مسرحية سلامبو . نعم يا صاحب
السعادة لقد لعب مسرحى سلامبو آلاف المرات
ومع هذا فهى المسرحية الوحيدة التى أستطيع
أن أطلبهم بارتجالها .

الحاجب : آسف . ليس من اللائق أن نعرض على حيين

النهاية المفجعة للحب . الى يا هذا ، من أفت ؟

المدرّب : اننى مدرّب عجول البحر يا صاحب السعادة .

الحاجب : وماذا تفعل عجول البحر هذه ؟

المدرّب : لا تغنى سلامبو يا صاحب السعادة .

الحاجب : انها مخطئة فى ذلك ، عجول بحر تغنى سلامبو

كم يكون هذا مسلياً فى فترات الاستراحة .

وعلى العموم لقد قالوا لى ان عجل البحر

الذكر الملثعى يشبه حما ملكنا ؟

المدرّب : أستطيع أن أخلق ذقنه يا صاحب السعادة .

الحاجب : من مساوىء المصادفة ان حما ملكنا خلق ذقنه

البارحة .. فلنتحاش ظل فضيحة .. تقدم أنت

الأخير ! من أنت ؟

الساحر : اننى ساحر يا صاحب السعادة .

الحاجب : وأين أدواتك ؟

الساحر : اننى ساحر بدون أدوات .

الحاجب : لا أحب المزاح . لا يمكن اظهار نجم مذيل

ولا يمكن اظهار مدينة ايس من المياه التى

ابتلعتها وخاصة ونواقيسها تدق من غير

أدوات .

الساحر : بلى .

(يمر نجم مذيل وتظهر مدينة ايس فوق الماء)

الحاجب : لا تنفع بلى . لا يمكن ادخال حصان طرواده

والشرر يتطاير من عينيه ولا يمكن اقامة

الأهرامات ومن حولها الجمال من غير أدوات .

(يدخل حصان طروادة. وتظهر الاهرامات.)

الساحر : بلى .

الحاجب : يا له من عبيد !

الشاعر : يا صاحب السعادة ! ..

الحاجب : اليك عنى ! لا يمكن اظهار شجرة ياهوذا

ولا يمكن اظهار فينوس عارية بجانب الحاجب

الأول من غير أدوات .

(تظهر فينوس بالقرب من الحاجب)

الساحر : بلى .

الشاعر : يا صاحب السعادة ! .. (ينحنى) .. سيدتى !

(تختفى فينوس)

الحاجب : (مذهولا) كنت أتساءل دائما من تكون هاته

النسوة اللاتى تظهرونهن أتم السحرة . نساء

عاديات ؟

الساحر : أو فينوس شخصا . هذا يتوقف على نوع

الساحر .

الحاجب : هذه التى أظهرتها تبدو على كل حال أكيدة ..

وما هو مشروعك ؟

الساحر : اذا سمحتم سعادتكم ستوحى الى الظروف .

الحاجب : هذا معناه أن أثق فيك ثقة عظيمة .

الساحر : اننى تحت أمرك ، لأقدم لك فى الحال كتجربة
مرة ترفيحية شخصية .

الحاجب : أرى أنك تستطيع أيضا قراءة الأفكار .

الساحر : بما أن الفكرة التى تشغلك هى التى تشغل
كل البلاط فهذا يقلل من مواهبى . نعم يا صاحب
السعادة ، أستطيع كما تتمناه وكما تتمناه جميع
سيدات المدينة أن أجابه وجها لوجه رجلا
وامرأة يتحاشى كل منهما الآخر منذ ثلاثة
شهور .

الحاجب : هنا فى هذا المكان ؟

الساحر : وفى الحال . سأعطيك من الوقت ما يسمح
بدعوة الفضولين .

الحاجب : أنت واهم . حقيقة هذه هى مهنتك ولكن فكر

قليلا أن الرجل الذى تتحدث عنه يعتنى الآن
باللسمات الأخيرة فى زينة زوجته التى ستظهر
بها فى البلاط ويتأملها بسعادة . والسيدة من
ناحيتهما أقسمت عن كراهية وغيره ألا تظهر فى
البلاط .

الساحر : نعم ولكن افترض أن أحد الكلاب خطف قفاز
الزوجة الشابة وحمله نحو هذه القاعة . ماذا

يفعل الزوج ؟ وافترض أن طائر السيدة يهرب
من قفصه ويطير نحو هذا المكان ؟ الطائر
الذي تحبه ..

الحاجب : لن يساعدك ذلك في نجاح خطتك إذ أن من أهم
الأوامر الصادرة الى الحارس هو أن يمنع
الكلاب من الاقتراب من الحجرات الملكية .
ويطير صقرا الأمير في حرية ومن غير كمالات
بالقرب من القفص .

الساحر : نعم .. ولكن افترض أن الحارس ينزلق على
بعض قشور الموز وأن غزالا يلهمى الصقور عن
الطائر .

الحاجب : موز وغزلان انها أشياء لا توجد في هذا البلد .

الساحر : نعم .. لا .. من مدة ساعة . فمثل افريقيا كان
يقشر واحدة من هذه الفاكهة عندما كان يتبعك
لمقابلة الملك ومن بين هداياه رأيت حيوانات
الصحراء . لن تكون لك الكلمة الأخيرة مع
السحر يا صاحب السعادة . صدقني ! .. اعط
الاشارة ، وليتخذ الفضوليون أماكنهم وسترى
قادما في هذا المكان برتا والفارس ..

الحاجب : أخبروا السيدات !

الشاعر : يا صاحب السعادة . لماذا تقدم على مثل هذا

العمل البشع ؟

الحاجب : سيتم في يوم أو في آخر . أنت تعرف السنة
البلاط .

الشاعر : هذه صناعتهم . ولكنها ليست صناعتنا .

الحاجب : أيها الشاعر العزيز ، عندما تصبح في مثل سنى
ستجد أن الحياة مسرحا لم يزل فيه بعض
النشاط . ولكن تنقصه الإدارة بدرجة
لا تتصورها . رأيت دائما يؤخر الفضول التي
يجب أن تحدث ويخفف من وقع النهايات وعندما
يصل الذين يجب أن يموتوا فيه من الحب يكون
هذا بعد جهد وفي شيخوختهم . وما دام في
متناول يدي ساحر سأقدم لنفسي هذه المتعة
وأرى الحياة تجري بالسرعة وبالدرجة التي
يريدها ليس فقط الفضول وإنما الرغبة
البشرية ..

الشاعر : اتخذ ضحية أقل براءة .

الحاجب : هذه الضحية البريئة يا صديقي جعلت فارما

يتحلل من وعوده وعقابها آت ان آجلا أو عاجلا،

إذا تقابل الفارس وبرتا وتفاهما اليوم سيوفران
علينا الفترة الزمنية التي تتطلبها الحياة . اذا
تلامست أيديهما في الصباح واذا تبادلا القبلات
في المساء بدلا من تأخير قبلاتهما للشتاء
أو الخريف فلن يغير هذا من مجرى الحوادث .
ولكنها ستكون أكثر صدقا وأكثر قوة وكذلك
أكثر نضارة . هذه هي ميزة المسرح على
الحياة ، لن تفوح منها رائحة التثنية .. هيا ابدأ
أيها الساحر ! .. ما هذه الضوضاء ؟

غلام من : انه الحارس يسقط على الأرض .
خدم الملك

الحاجب : كل شيء يسير سيرا حسنا .

الشاعر : يا صاحب السعادة ! انه عمل شنيع أن ندفع
بمعجزة الحياة ! انك تلغى العاملين المنقذين :
الغفلة والكسل . من قال لك ان الفارس وبرتا
عن اهمال أو عن رتابة الحياة لم يكونا ليتجنب
كل منهما الآخر طوال حياتهما .. ما هذه
الصيحة ؟

غلام من : انه غزال فقأت عينيه الصقور .
خدم الملك

الحاجب : هذا رائع ! فلنختبئ .. هل تعتقد أيها الساحر
أنه يمكنك الاحتفاظ بهذه السرعة في مجرى
الحوادث .

الساحر : ها هو الطائر ..

المنظر الثاني

برتا . الفارس

الفارس : (وهو يلتقط قفازا) أخيرا وجدتك !
برتا : (وهي تمسك بالطائر) أخيرا أمسكت بك !
(يذهب كل من ناحية دون أن يرى أحدهما
الآخر)

المنظر الثالث

المفرجون المختبئون يمدون رؤوسهم ويتململون

الشاعر : آه اننى أتنفس ! ..
السيدات : هل تسخر منا أيها الحاجب ؟
الحاجب : ما هذه الدعابة أيها الساحر ؟
الساحر : انها غلطة من الادارة كما تقول . سأصلحها .
الحاجب : هل سيتقابلان نعم أم لا ؟
الساحر : حتى لا ندع مجالا للشك في تقابلهما سأجعلهما
يصطدمان .

(الجميع يختبئون خلف الأعمدة)

المنظر الرابع

برتا . الفارس

الفارس : (يلتقط القفاز الآخر) ها هو القفاز الآخر .. !

برتا : (تمسك بالطائر) آه ! ما زلت تريد الهرب !

(يصطدمان بعنف برتا تكاد تقع هانزيمسك

بيدها . يتعرف كل منهما على الآخر)

الفارس : آه انى آسف يا برتا !

برتا : آسفة أيها الفارس .

الفارس : هل آلمتك ؟

برتا : لم أشعر بشيء على الإطلاق .

الفارس : اننى حيوان .

برتا : نعم ..

(يشرعان فى الخروج ببطء ، كل من ناحية ،

برتا تتوقف أخيرا)

برتا : هل كانت رحلة زواجك سعيدة ؟

الفارس : كانت رائعة ..

برتا : شقراء أليس كذلك ؟

الفارس : شقراء تمر الشمس حيث تمر .

برتا : ليالى مشمسمة . أنا أفضل الظلال .

الفارس : لكل ذوقه .

برتا : اذن لا بد وأنت قاسيت يوم رحيلك عندما قبلتني

في ظل شجرة البلوط هذه ؟

الفارس : برتا !

برتا : أنا لم أقاتس .. كان ذلك يروق لى جدا ..

الفارس : ان زوجتى بالقرب من هنا يا برتا !

برتا : كنت سعيدة بين ذراعيك ، كنت سعيدة سعادة

أبدية !

الفارس : أنت التى تخلصت من هذه الأذرع ! وأخذتني

عن غرور بين صديقاتك دون أن تضيعى دقيقة

واحدة لغرض لا أعلمه ! ..

برتا : حتى دبل الخطوبة يخلعونها لعرضها على

الناس ..

الفارس : آسف . الدبلة لم تفهم .

برتا : فعلت ما تفعله الدبلة .. تدمرجت .. تحت

سرير ..

الفارس : ما هذا الأسلوب ؟

برتا : لابد وأنتى أخطأت بكلامى عن السرير .. ينام

الناس عند الفلاحين فى مخازن القمح على
القش .. لابد وأنكم اضطررتم الى تنظيف
ثيابكم مما علق بها فى صباحية ليالى غرامكم ؟
الفارس : أرى من حديثك أنك لم تحصلى بعد على
ليالىك .

برتا : لا تشغل نفسك بها . سوف تأتى .

الفارس : لا أشك فى هذا . ولكن اذا أردت نصيحة
ففضلى حبك على نفسك لا تتركه يتعد عنك ..
على البعد مهما كنت تعتقدين فان ملامحك
تتلاشى .

برتا : اطمن . لن أتركه بعد الآن ..

الفارس : مهما يكن لا تلقيه ارضاء لأنانيتك بعيدا نحو
المخاطر العقيمة والموت ..

برتا : يبدو أن الرعب قد استولى عليك فى هذه
الغابة ؟

الفارس : يقولون عنك أنك متعالية . لا تترددى فى

الاندفاع نحوه عندما ترينه وعلى ثقيله أمام
جميع من في البلاط .

برتا : كانت هذه نيتي .. حتى لو كنا بسفردنا !
(تقبل الفارس وتريد أن تهرب . يمسك بها)

الفارس : آه يا برتا ! أنت الكرامة . أنت الكبرياء !
برتا : أنا الذل .. أنا السخافة ..

الفارس : أية لعبة تلعبينها الآن ؟ ماذا تريدين ؟
برتا : لا تضغط على يدي انها تمسك بعصفور .

الفارس : أنا أحب زوجتي . ولن يفرق بيننا شيء .
برتا : انه طائر الصعو . ستخفقه !

الفارس : لو كانت الغاية ابتلعتني لما كنت حملت لي
ذكرى . وها أنذا أعود سعيدا وسعادتي غير
محتملة لديك .. اتركي هذا العصفور !

برتا : لاء ان قلبه ينبض بجانب قلبي ، وأنا احتاج
في هذه اللحظة الى هذا القلب الصغير .

الفارس : ما هو السر الذي تخفينه ؟ بوحى به !

برتا : (وهي تريح العصفور ميتا) . ها هو .. لقد قتلته .

الفارس : آسف يا برتا !

(يركع باحدى ركبتيه على الأرض . برتا
تنظر إليه لحظة)

: سرى يا هانز ؟ سرى هو غلطتى ؟ كنت أظن
 أنك قد فهمته . هذا لأننى اعتقدت فى المجد .
 ليس مجدى أنا وإنما مجد الرجل الذى أحببته
 والذى اخترته منذ طفولتى هذا الرجل الذى
 جذبته ذات مساء تحت شجرة البلوط التى
 نقشت اسمه عليها وأنا طفلة صغيرة .. كان
 الاسم يكبر كذلك كل عام ! .. اعتقدت أن
 المرأة ليست الدليل الذى يصحبك الى المائدة
 والى الراحة والنوم وإنما التابع الذى يجمع
 للصيد الأصيل كل ما اصطاده مما يحويه هذا
 العالم من مخلوقات لا يسكن التغلب عليها
 والامساك بها . كنت أشعر بقوة تسكننى من
 أن أطلق عليك الحصان ذا القرن الأوحـد
 والتين وحتى الموت . اننى سمراء وقد اعتقدت
 أنه فى هذه الغابة سيكون خطيئى فى نورى
 وأنه فى كل ظل سىرى شكلى وفى كل ظلام
 سيشعر بحركتى . كنت أريد أن أدفع به فى قلب
 هذا الشرف ومجد الظلمات التى لم أكن
 الا صدى لصوتها وأبسط رمز لها . لم أكن

خائفة . كنت أعرف أنه سينتصر على الظلام
بما أنه انتصر على أنا . كنت أريده أن يصبح
الفارس الأسود . هل كان يوسعى أن أتصور
أله في إحدى الليالي ستفرج فروع أشجار
الصنوبر كلها أمام رأس شقراء ؟

الفارس : هل كنت أنا تقضى أتصور هذا ؟

برتا : هذه هي غلطتي وقد اعترفت بها . لن تسألني

عنها بعد الآن . لن أنقش أساء بعد اليوم على

أشجار البلوط .. رجل وحده مع المجد . هذا

سخيف . سيدة وحدها مع المجد . هذا

مضحك .. اننى أكفر عن خطئي .. وداعا ..

الفارس : آسف يا برتا ..

برتا : (تأخذ من يده العصفور) هاتها .. سأخذها ..

يخرج كل من ناحيته .

المنظر الخامس

الحاجب . الساحر . الشاعر

الساحر . : ها هو .. ها هو المنظر الذى لم تكونوا
تشاهدوه الا فى الشتاء القادم ، فى حالة عدم
لجؤكم الى خدماتى !

الشاعر : انه كاف جدا ! .. فلتوقف !

الحاجب . : بكل تأكيد لا ! اننى آتوق لمعرفة ما سيأتى ! ..

جميع السيدات : المشهد التالى ، المشهد التالى !

الساحر : تحت أمركم ، أى مشهد ؟

احدى السيدات : المشهد الذى يميل فيه هانز على الفارس الذى
جرحه وينظر الى رقبته ويتعرف على برتا .

الساحر : هذا المنظر احتفظنا به لقرون أخرى يا سيدتى .

الحاجب : المنظر الذى تحدث فيه برتا والفارس لأول

مرة عن أوندين ..

الساحر : منظر العام القادم ؟ .. هيا بنا ..

(تنظر كل السيدات فجأة الى وجه الحاجب)

الحاجب : ما هذا الذى أحسسه على وجنتى !

الساحر : آه انها مساوىء الطريقة التى تتبعها ! انك

تحمل ذقنا نبئت منذ ستة شهور ..

(الجميع يخبثون من جديد)

المنظر السادس

برتا : الفارس

(يدخلان بخطوات متحضرة أحدهما من
الحديقة والاخرى من القصر)

برتا : كنت أبحث عنك يا هانز !

الفارس : كنت أبحث عنك يا برتا !

برتا : هانز ، يجب ألا تترك لهذه الغيوم مكانا بيننا .

لا يمكنني أن أكون صديقتك إذا لم أصبح

صديقة لأوندين . اتسنى عليها الليلة . اتنى

أنسخ الايذاة ^(١) والأحزان ^(٢) وأقوم

برشهما بنفسى . ستساعدنى على وضع

الذهب على دموع أونيد .

الفارس : شكرا يا برتا ولكننى أشك فى ذلك ..

برتا : أوندين لا تكتب عن قصد ؟

الفارس : لا ، أوندين لا تعرف الكتابة .

برتا : انها على حق ! يسكنها هكذا ان تهب نفسها

كلية لأعمال الآخرين . يسكنها ان تقرأ

الروايات دون أن تحصد الكاتب .

الفارس : لا ، انها لا تقرأها .

(١) هى ملحمة الشاعر الرومانى الكبير فرجيليوس .

(٢) قصائد معروفة للشاعر الرومانى أوفيدوس .

برتا : انها لا تحب الروايات .

الفارس : انها لا تعرف القراءة .

برتا : كم أحسدها على ذلك ! يا لها من جنية سراها

بين هؤلاء المتفقيحات والمتدينات ! .. كم سيكون

مريحا أن نرى الطبيعة ذاتها لا يشوبها القلق

وقد وهبت نفسها للموسيقى والراقصين .

الفارس : انك لن ترينها هنا .

برتا : هل تغار عليها الى هذا الحد ؟

الفارس : لا . انها لا تعرف الرقص .

برتا : انك تمزح يا هانز ! هل تزوجت من امرأة

لا تعرف القراءة ولا الكتابة ولا الرقص ؟

الفارس : نعم . وكذلك لا تشد ولا تعزف على الناي

ولا تركب الخيل . وتبكي في رحلات الصيد .

برتا : ماذا تفعل ؟

الفارس : تسبح .. قليلا ..

برتا : يا لها من ملاك ! ولكن احترس ! الجهل غير

مرغوب فيه في البلاط . الأساتذة يملؤون

جوانبه . كيف تبدو أوندين ؟

الفارس : كما هي . كالحب .

برتا : كالحب العصامت أم كالحب الثرثار ؟ سيكون

من حقها أن تجهل كل شيء إذا كانت نعرف الصمت .

الفارس : في هذه النقطة بالذات ينتابني القلق يا برتا .
أوندين ثرثرة ولما كان أستاذها الأوحـد الطـبيعة
فهى تتخذ لغتها من الضفادع وعلاقاتها من
الرياح . وها نحن فى موسم الرحلات والصيد .
وأنا أرتعد من مجرد التفكير فى الألفاظ التى
سنتلعمها منها هذه المناظر حيث كل موقف وكل
تصرف وكل استدارة له اسمه الخاص به .
اننى أعلمها ولكن بلا جدوى . عند كل كلمة
فنية عند كل كلمة جديدة بالنسبة لها تقبلنى .
كانت هناك ثلاثة وثلاثون كلمة فى أول درس
للمماية الذى كنت أحاول أن أشرحه لها
البارحة .

برتا : أربعة وثلاثون ! ..

الفارس : هذا صحيح : مع فتحة الرقبة وتصبح أربعة

وثلاثون ! أين ذهب عقلى ! أحسنت يا برتا !

برتا : لقد أخطأت فى حساب قبلة .. ائتمنى على

أوندين يا هانز . معى لن تخشى هذا الخطر .

وأنا أعرف المبارزة على الحصان بالرماح وأعرف
الصيد بالكلاب .

الفارس : الذى يجب أن تعرفيه بالذات يا برتا هما
خصائص وميزات آل ويتشتين وهى أسرار .

برتة : لقد كانت تقريبا أسرارى . اسألنى .

الفارس : اذا أجبت . سأكون مدينا لك برهان ! ما اللون
الذى يجب أن يحصله درع فارس ويتشتين عند
دخوله الى الحلبة ؟

برتة : ساوى الأمير ، مقسم الى قائم الزوايا وبه
سنباب مكسور الذيل .

الفارس : برتا العزيزة ! قوام الويتشتين عندما يقفز
فوق الحاجز ؟

برتة : الرمح قائم والحصان ماذا رجليه الأماميتين .

الفارس : ستكونين فى يوم ما زوجة رائعة لفارس يا برتا !
(يخرجان معا)

المنظر السابع

الحاجب . الساحر . الشاعر . السيدات

الحاجب : أبعدت ! وكم هو على حق الفارس ويتنشتين .
الكوكبة برتا تعمل كل شيء وتعرف كل شيء .
انها الزوجة المثالية . انها تضى نفسها لتعنى
الآخرين ! .. الى المنظر الثالث أيها الساحر .
نحن فى غاية القلق ! ..

السيدة : المنظر الذى ترى فيه برتا وأوندين ترقص غارية
فى ضوء القمر مع الجان .

الساحر : انك ما زلت تخططين الأمور يا سيدتى .

الحاجب : المشاجرة بين برتا وأوندين ؟

الشاعر : ما قولكم فى سنة استراحة ؟

أحد الغلمان : يا صاحب السعادة موعد الاحتفال يقترب .

الحاجب : وا أسفاه ، هذا صحيح ! لم يعد عندى من
الوقت الا ما يسمح لى بالذهاب الى هذه
السيدة الشابة لأعطيها ، بما أنها ثرثرة ، بعض

النصائح لتجنب كل خطأ . ولكن أيها الساحر

لن تنتهز فرصة غيابي وتقدم أية مناظر .

الساحر : منظر صغير جدا .

الحاجب : لا علاقة له بهذه الحادثة ؟

الساحر : لا علاقة له اطلاقا مع أى شيء . ولكنه سيسعد

صيادا عجوزا أحبه .

(يخرج الحاجب . تدخل من جانب

فيولنت ومن الآخر أوجست) .

المنظر الثامن

أوجست - فيولنت

أوجست : (يتوجه نحو الكوتيسة) هل أنت الكوتيسة

فيولنت ؟

فيولنت : نعم أيها الرجل الطيب...

(تميل عليه فيرى الترترة الذهبية في

عينها)

فيولنت : ماذا تريد ؟

أوجست : ما عدت أريد شيئا .. كنت على حق .. انها

رائعة .. شكرا .

يختفيان .

المنظر التاسع

أوندين . الحاجب . الشاعر

الحاجب يهبط الدرج وقد أعطى يده
لأوندين وهو يحاول أن يسترجع معها
التحية الملكية .

الحاجب : هذا مستحيل لا يسكن على الإطلاق !

أوندين : سأكون سعيدة جدا ! ..

الحاجب : أستبدل الاحتفال العادى من الدرجة الثالثة

بعيد بحرى ، عليا هذا شيء مستحيل .. سكرتير
الخزانة يسنعه على أية حال : ملء حمام السباحة
بالماء يكلفنا كثيرا فى كل مرة .

أوندين : سأحضر لكم المياه مجانا .

الحاجب : لا تلحى فى هذا ! حتى اذا كان ملكنا سيستقبل

أمير السمك فعليه لأسباب اقتصادية أن يستقبله
فى الهواء .

أوندين : سأكون فى أحسن حالاتى داخل الماء !

الحاجب : أما نحن فلا .. أنا لن أكون ..

أوندين : بلى . أنت بالذات يدك رطبة لن يلاحظ هذا
فى الماء .

الحاجب : يدى ليست رطبة .

أوندين : بل هى رطبة . المسها .

الحاجب : أيتها الفارسة ، هل عندك القوة لتستعنى قليلا
الى النصائح التى ستجيبك منذ بعد ظهر اليوم
الأخطاء والفضائح ؟

أوندين : ساعة ! ساعتان اذا أردت !

الحاجب : وأن تستعنى اليها دون أن تقاطعيني ؟

أوندين : أقسم لك . لا شيء أبسط من هذا ..

الحاجب : أيتها الفارسة ، البلاط مكان مقدس ..

أوندين : بعد اذنك ! لحظة !

تذهب الى الشاعر الذى كان يقف جانبا
والذى يتقدم امامها .

أوندين : أنت الشاعر ، أليس كذلك !

الشاعر : يقولون ذلك .

أوندين : لست جميلا جدا ..

الشاعر : يقولون كذلك .. يقولونه همسا .. ولكن بما

أن آذان الشاعر لا تكون أكثر حساسية
الا لما هو همس فأنا أسمعها جيدا .

أوندين : هل الكتابة تجعل الانسان أكثر جمالا ؟

الشاعر : كنت أكثر قبحا !

تضحك له . ينسحب .

أوندين : (تعود للحاجب) آسفة .

الحاجب : أيتها الفارسة ، البلاط مكان مقدس حيث يجب

للإنسان أن يسيطر على الخائنين اللذين

لا يستطيع أن يتخلص منها : كلامه ووجهه .

إذا شعر بالخوف يجب أن يعبرا عن الشجاعة

وإذا كذب فعليهما أن يعبرا عن الصراحة . كما

أنه ليس من السوء في شيء إذا حدث وقالا

الصدق أن يتخذا مظهر من يقول أشياء غير

صحيحة . وهذا يعطى الحقيقة مظهرا مبهما

مما لا يحط من قدرها الا بسقذار ازاء النفاق ..

فلنأخذ مثلا لذلك ما اخترته أنت بستهي

البراءة . سأستبعد المثال العادي عن رائحة

الشيء المحترق الذي كنت استخدمه عادة ..

نعم يدي تعرق .. يدي اليمنى أما اليسرى فهي

الجفاف نفسه . انها تحرقني في الصيف .. نعم

منذ طفولتي أعرف هذا وأتألم منه . مرضعتني

عندما كنت المس ثديها كانت تخطط بين شفتي

وأصابعي والاسطورة التي تقول أنني ورثت

هذا عن سلفي أونولف الذي غس يده

من غير قصد في الزيت المقدس .

لا تواسيني .. ولكن مهما كانت يدي رطبة

فدراعى طويل ويصل الى العرش ويحصل على

الرضا والغضب .. اذا لم يرق لى المرء فهو
يجازف بالرضا عنه وكذلك الرضا عن زوجه
وخاصة اذا ما هزاوا من عاهات جسدى .. من
عاهة جسدى ! .. وعلى أية حال ليس عندى
عاهات خلقية .. والآن يا أوندين الجيلة اذا
كنت قد تتبعت ما قلته لك ، فولى لى كسيدة
بلاط مدربة كيف ترين يدى ؟

أوندين : ربلبة .. كأقدامك .

الحاجب : لم تفهسى شيئا ! أيتها الفارسة ..

أوندين : لحظة ، هل تسمح ؟

الحاجب : لا أبدا ! مطلقا !

تذهب ثانية نحو الشاعر الذى يأتى هو
الآخر نحوها .

أوندين : ما هو أول أبياتك ؟

الشاعر : أروعها .

أوندين : أروع أبياتك ؟

الشاعر : أروع الأبيات عامة . انها فى القصة فوق جميع

الأبيات فى مثل ما أنت فوق جميع النساء .

أوندين : انك متواضع جدا فى غرورك .. قلّه سريعا ..

الشاعر : لم أعد أعرفه . أنشدته في منامى وعندما
استيقظت كنت قد نسيت .

أوندين : كان يجب عليك أن تكتبه بسرعة .

الشاعر : هذا ما قلته أنا أيضا . وكتبته بالفعل سريعا
جدا ولكنني كتبه في المنام .

تضحك له بلطف . يتعدان .

الحاجب : أيتها الفارسة ، حسن ، أوافق على كون يدي

رطبة . عندما ستلمسين كل أيدي من في البلاط

فربما تغيرين رأيك .. فلنصدق ما تقولين .

ولنصدق أننا صدقناه .. ولكن هل ستذهبين

الى حد القول للملك ان يده رطبة ؟

أوندين : بالطبع لا .

الحاجب : هذا حسن جدا ! لأنه ملك ؟

أوندين : لا ! لأنها جافة .

الحاجب : انك غير معقولة ! اننى أتكلم في حالة ما اذا

كانت مبللة !

أوندين : لا يمكنك أن تتكلم عن هذا . لأنها ليست

كذلك .

الحاجب : ولكن اذا سألك الملك عن السنطة التى على

أنفه . الملك عنده سنطة على أنفه على ما أعتقد !

لا تجعلينى أصرخ هكذا أرجوك ! وإذا
ما سألك عما تشبه هذه السنطة ؟

أوندين : ملك يسألك فى أول لقاء عما تشبهه سنطته ، إن
هذا يكون أمرا غريبا للغاية .

الحاجب : ولكن أيتها الفارسة ، انا نتكلم من الناحية
النظرية ! أحاول فقط أن أفهمك أنه فى حالة
ما اذا كانت عندك سنطة عما يحسن أن يقولونه
لك ليرضوك !

أوندين : لن تكون عندى أية سنطة . ستستغرق طويلا ..

الحاجب : انها مجنونة ..

أوندين : هذا يأتى من لمس الزحالف ، هل تعرف ؟ ..

الحاجب : لا أهمية لهذا !

أوندين : هذا أقل خطورة من خراج حلب الذى يأتى
من الاحتكاك بسك القط ..

الحاجب : اذا أردت ذلك !

أوندين : أو من تلك التى تحدث من قتل سك الثعبان
بخنقه . فهذا النوع حيوان نبيل يجب أن يسيل
دمه .

الحاجب : انها غير محتملة !

الشاعر : سيدتى . يريد الحاجب فقط أن يقول لك انه

لا يجب أن نسبب آلاما لمن هو قبيح بكلامه
عن قبحه .

أوندين : ما عليهم الا أن لا يكونوا كذلك . هل أنا
قبيحة ؟

الحاجب : افهمي أن الأدب نوع من الاستتار وهو

أحسنها ! عندما تصبحين فى سن الشيخوخة
سيقولون لك بفضل هذا الأدب انك شابة
وعندما تصبحين دمية سيقولون لك انك جسيلة
هذا كله مقابل ثمن بسيط .

أوندين : لن أكبر أبدا ..

الحاجب : يا لها من طفلة !

أوندين : هل تريد أن تراهن ؟ أود عن اذنك !
تجرى نحو الشاعر .

الحاجب : أيتها الفارسة ! ..

أوندين : انه أجمل ما فى الحياة . ليس كذلك ؟

الشاعر : عندما تسقط من على الصخور وتتقاذف النباتات
والزهور بدون أدنى شك !

أوندين : الشلالات ، أجمل ما فى الوجود ! أعتقد انك
قد جننت !

الشاعر : فهت . انك تتحدثين عن البحر ؟

اوندين : عن البحر ؟ هذا السائل المالح ؟ هذا الراقص

المتمايل ؟ ولكنك تهيننى !

الحاجب : أيتها الفارسة !

اوندين : ها هو الآخر ينادينا . وا أسفاه ! كنا متفاهين

للفاية .

(تعود الى الحاجب)

الحاجب : ماذا يقولون ! أيتها الفارسة سنعود الى هذا

الدرس فى يوم آخر . عندى من الوقت ما يكفى

فقط لتلقيك الجواب على السؤال الذى يلقىبه

الملك على كل مبتدئة عن البطل الذى يحصل

اسمه ، عن هرقل ، لقد أطلقوا عليه هذا اللقب

لأنه وهو فى مهده سحق تحت عجزه تعبسان

تسلل الى هذا المهد . وأنت سادس مبتدئة

هذا العام ، سيألك عن سادس أعسنك .

استمعى جيدا سأجعلك تعيدين ما أقوله وبأس

القديس روش أرجو ألا تتغيبى بعد الآن عن

الحديث لتذهبى وتكلمى الشاعر .

اوندين : أوه تساما ! كدت أن أنسى ! شكرا لتذكيرك

اياى ! .. انه أمر مستعجل جدا !

الحاجب : اننى أمنعك !

تجرى الى حيث يوجد الشاعر .

أوندين : انك تعجبني .

الشاعر : انك تخجليننى . ولكن الحاجب ينتظر . ما هو

الشيء المستعجل الذى تريدنى قوله .

أوندين : هذا ..

الحاجب : أعتقد أنهم جنّوا ! أيتها الفارسة !

أوندين : كنت أتحدث منذ لحظة عن العيون التى تتبع

تحت الماء عندما يحل الربيع ويزدهر قاع

البحيرة .. اللعبة فى أن تجدهم حيث ينسجروا .

فجأة تجد مياهها تتخبط وسط الماء نحاول أن

نضغط عليها بأيدينا . فنبتل بمياه لم يلسها

الا الماء . توجد واحدة بالقرب من هنا فى

المستنقع . اذهب فوقه وانظر الى خيالك سترى

نفسك كما أنت ، أجمل الرجال ..

الشاعر : دروس الحاجب تؤتى ثمارها .

الحاجب : اننى أحملك المسئولية يا والتر ، عندما قتل هرقل

السمة أيتها الفارسة ..

أوندين : هرقل قتل سكة ؟

الحاجب : نعم أكبر واحدة ، ثعبان الماء ذو السبعة رؤوس .

أوندين : اذن سأصم أذنى . لا أريد أن أعرف شيئاً عن

السفاحين .

الحاجب : يا للجحيم !

تسمع ضوضاء كبيرة في الخارج ويظهر

الساحر .

الحاجب : وما هو هذا المنظر الآن ؟

الساحر : المنظر القادم ؟ لست مسئولاً ..

السيدة : القبلية الأولى لهانز وبرتا ؟

الساحر : لا شيء أسوأ من هذا : أول سوء تفاهم بين

هانز أوندين . جاءت في موعدها .

يظهر هانز

السلام : زوجك يا سيدتى .

أوندين : تعالى يا عزيزى هانز . الأستاذ الكبير يعلبنى

الكذب .

الفارس : اتركينى . أريد أن أحدثه .

أوندين : المس يده . سترى كم هى جافة ! .. اتنى أحسن

الكذب . أليس كذلك أيها الحاجب ؟ ..

الفارس : بعض السكون يا أوندين .

أوندين : أنت قبيح جداً وأنا أكرهك ! اننى لا أكذب
هذه المرة !

الفارس : هلا سكت ! ماذا يعنى مكانى على المائدة
يا صاحب السعادة ؟ هل تجلسنى بعد سالم ؟
الحاجب : فى الواقع أيها الفارس .

الفارس : لى الحق فى المكان الثالث بعد الملك وفى الشوكة
الفضية .

الحاجب : كان لك الحق فى ذلك . وحتى فى المكان الأول
وفى الشوكة الذهبية اذا كانت تحققت بعض
المشاريع ولكن زواجك يعطيك المكان الرابع
عشر والملققة ..

أوندين : ما أهمية هذا يا عزيزى هانز ! لقد رأيت أطباق
الطعام ، توجد أربعة عجول كاملة . اننى متأكدة
أنه سيكفى الجميع .
(ضحك)

الفارس : ماذا يضحكك يا برترام ؟ ..
برترام : أضحك عندما يكون قلبى سعيدا أيها الفارس ..
أوندين : لن تمنع الناس من الضحك يا هانز ؟
الفارس : انه يضحك منك .

أوندين : انه لا يضحك منى بعبث . انه يضحك لأنه يجدنى ظريفة . اننى ظريفة دون أن أقصد أن أكون كذلك . ولكننى ظريفة . انه يضحك لأنه يستلطفنى .

برترام : هذا صحيح يا سيدتى .

الفارس : زوجتى لا يجب أن تكون مصدرا للضحك حتى لو كان هذا لأنهم يستلطفونها !

أوندين : اذن لن يضحك بعد الآن ، لأنه لا يرغب فى مضايقتى أليس كذلك أيها الفارس ؟

برترام : سأبتعد يا سيدتى عن كل ما لا ترغبين فيه .

أوندين : لا تحقد على زوجى .. ان هذا يرضى غرورى عندما يسهر على كل ما يخصنى .. ألا ترى ذلك أيها الفارس ؟

برترام : اننى أحسده على كونه الوحيد الذى فى استطاعته عمل هذا .

الفارس : من يسألك عن رأيك يا برترام ؟

أوندين : أنا يا عزيزى أنا .. ربما كنت تحتاج الى دروس من الحاجب يا هانز . لا تكن عصيبا . اقتدى بى .

لن يستطيع الرعد ولا الطوفان أن يسحوا هذه
الابتسامة من على شفتي .

يقترب الساحر منها فتتعرف فيه على
خالها .

أوندين : (بصوت منخفض) ها أنت ؟ لماذا أنت متخفي ؟
أى عمل سيء تدبره ؟

الساحر : سترينه . هذا من أجل صالحك . أرجو المَعذرة
إذا كنت تجديننى متطفلا .

أوندين : بشرط واحد أغفر لك .

الساحر : اتنى أستمع اليك .

أوندين : آه يا خالى العزيز ! اننى أحتاج الى هدايتي !
اسمح لى لهذه الحفلة فقط ألا أرى ما يفكر فيه
الآخرون . فالمرء يخسر دائما .

الساحر : فيما أفكر ؟

أوندين : (تقرأ أفكاره : يبدو عليها الرعب) أعرب
عنى ! ..

الساحر : لن تمر دقيقة حتى تنادينى يا أوندين ..
(يعلنون قدوم الملك) .

المنظر العاشر

الملك . الملكة . الحاشية . برتا .

نفس الأشخاص في المنظر السابق

الملك : سلام أيها الفارس ! سلام يا صغيرتي أوندين !

(أوندين تلمع برتا وتبدو وكأنها لا ترى
أحدا سواها)

الحاجب : أدي التحية ، يا سيدتي !

(تؤدى التحية بطريقه إليه دون أن ترفع
عينها عن برتا)

الملك : اننى أستقبلك ككل اللائى واللائى أريد أن

أحبهم يا طفلى الجميلة فى قاعة هرقل المقدسة .

اننى أعبد هرقل وثقبه من أعز أسائى . لست

من الذين يششقون اسمه من هرسوليه

الذى يجمع الضفادع .. لا توجد ضفادع فى

تاريخ هرقل . الضفدعة هى الحيوان الوحيد

الذى لا يمكن أن تتصوره فى أعمال هرقل .

الأسد ، النسر ، الثعابين المائية كل هذا ممكن

أما الضفدعة فلا . أليس كذلك أيها السيد

الكوان

السيد الكوان : في هذه الحالة كان لابد من ارادة صلبة
لا رخوة منهارة .

الملك : ولكننى أثرثر يا أوندين .. أعماله .. تعرفين
على ما أظن عدد الأعمال التى قام بها هرقل ؟

الحاجب : (يهمس) تسعة ..

أوندين : (دون أن ترفع عينها عن برتا) تسعة يا صاحب
السور ..

الملك : حسن جدا . الحاجب يهمس بصوت مرتفع
قليلا ، ولكن صوتك يبدو ساحرا حتى
بالنسبة لكلمة في مثل هذا الاختصار . سيكون
أصعب عليه أن يهمس لك بوصف كامل
لسادس أعماله . ولكنها هنا فوقك يا صغيرتى
أوندين في هذه اللحظة . انظرى ! .. من هذه
السيدة التى تريد أن تغرى هرقل وقد اكتفى
وجهها بالسحر وامتلا قلبها بالخيانة ..

أوندين : (وهى ما زالت تنظر الى برتا) انها برتا ..

الملك : ماذا تقول ؟

أوندين : (تتجه نحو برتا) .

- أوندين : أنت ، انك لن تحصلى عليه أبدا !
- برتا : ما الذى أحصل عليه أبدا !
- أوندين : أبدا ، لن يكون لك أبدا !
- الملك : ما بالها هذه الطفلة ؟
- الفارس : أوندين الملك يتحدث اليك ..
- أوندين : اذا كلمته كلمة ، اذا لمستة أقتلك ..
- الفارس : هلا سكت يا أوندين !
- برتا : مجنونة !
- أوندين : أيها الملك ، اتقنا !
- الملك : أقتذك مم يا فتاتى الصغيرة ؟ أى خطر يهددك فى هذا الحفل المقام من أجلك !
- الفارس : اغفر لها .. اغفر لها ..
- أوندين : اسكت أنت ، انك معهن ، معهن جميعا ! لقد أصبحت فى صفهم دون أن تدري ..
- الملك : افصحى يا أوندين !
- أوندين : أيها الملك ، أليس ذلك فظيعا ! أن يكون لك زوج أعطيت من أجله كل ما تملك فى هذه الدنيا .. وهو قوى .. شجاع .. وجميل ..
- الفارس : أتوسل اليك يا أوندين ..

اوندين : اسكت . أنا أعرف ما أقول .. أنت غبى ولكنك
جميل . وجميعهم يعرفن ذلك . وكلهن يقلن
لأنفسهن : يا له من حظ أن يكون فى مثل هذا
الحمال وهذا الغباء ! لأنه جميل سيكون محبوباً
وسيسهل اغراؤه لانه غبى

برترام : امرأة رائعة !

اوندين : أأست على حق أيها الفارس !

الفارس : فيم تفكرين يا أوندِين ؟

اوندين : ما اسمك أنت يا من تجدنى رائعة !

برترام : بـرتـرام يا سيدتى .

الفارس : اسكت !

برترام : عندما تسألنى سيدة عن اسمى أذكره لها أيها

الفارس .

الملك : أرجوكم .

الحاجب : الفيكونت والفيكوتيس يقتربان لتقيل
الأيادي !

برتا : أبى ، فلاحه تأتى وتهين ابنتك التى تبنيها فى
قصرك ألا تعتقد أن هذا كثيرا .

الفراس : يا صاحب السمو . أرجو أن تأذن لى أن أنسحب
الى غير عودة ، عندى زوجة رائعة ولكنها
لا تصلح لكل الناس ..

أوندين : أرايت كم هما متفاهمان ! انهما الرياء نفسه !

الملك : برتا ليست مرائية يا أوندين .

أوندين : بل انها كذلك . هل كانت لديها الجرأة أبدا
لتحدثك عن ..

الحاجب : أيتها الفارسة !

الملك : عن نسبى مع هرقل عن طريق سلفى أمفال ؟ ..

ان هذا لا يخجلنى يا صغيرتى أوندين .

أوندين : لا ، عن سنطتك بكل بساطة . عن سنطتك التى

هى أجمل سنطه يمكن لملك أن يحملها والتى

لا يمكن أن تعطىها الا سلحفاه فيما وراء البحار .

(تشعر بخطنها وتحاول أن تصلح الامور)

أين أمكنك لمسها ؟ عند أعمدة هرقل ؟

الحاجب : المار جراف يقتربون . لاحتفال رُبطة
الساق ..

الملك : يا صغيرتى أوندين ، هدئى من روعك . نعم
انك تعجيبينى ، أن تدوى هذه الأسقف بصوت
الحب نفسه هذا أمر نادر يروق لى . ولكن من
أجل سعادتك اتبعى نصائحي ..

أوندين : أوه أنت سأصدقك بدون مناقشة .

الملك : برتا فتاة لطيفة ، مخلصه ولا تطلب الا أن
تحبك ..

أوندين : آه لا ! هذا هو الخطأ بعينه !

الفارس : أرجوك أن تسكتى .

أوندين : أتسمى لطيفة فتاة تقتل العصافير ؟

الملك : ما قصة هذه العصافير ؟ لماذا تقتل برتا
العصافير ؟

أوندين : لتبليبل أفكار هانز !

الملك : أستطيع أن أقسم لك أن برتا ..

برتا : أبى ، كنت قد أمسكت بعصفورى عندما سلم
على هانز وأمسك ييدى ولكنه ضغط عليها
بشدة ..